

Porównanie tłumaczeń Jana 3:16

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tak bowiem ukochał — Bóg — świat, więc — Syna — jednorodzonego dał, aby każdy — wierzący w Niego nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak bowiem Bóg umiłował świat, że dał jednorodzonego Syna, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak bowiem umiłował Bóg świat, że Syna jednorodzonego dał, aby każdy wierzący w niego nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak bowiem umiłował Bóg świat że Syna swego Jednorodzonego dał aby każdy wierzący w Niego nie zginąłby ale miałby życie wieczne |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Bóg bowiem tak bardzo ukochał świat, że dał swego Jedynego Syna, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem Bóg umiłował świat, że dał swego jednorodzonego Syna, aby każdy, kto w niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego jednorodzonego dał, aby każdy, kto weń wierzy, nie zginął, ale miał żywot wieczny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego jednorodzonego dał, aby wszelki, kto wierzy weń, nie zginął, ale miał żywot wieczny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego jednorodzonego dał, aby każdy, kto weń wierzy, nie zginął, ale miał żywot wieczny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Tak bowiem Bóg umiłował świat, że dał swego Jednorodzonego Syna, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bardzo bowiem Bóg umiłował świat, że dał swojego jednorodzonego Syna, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, lecz miał życie wieczne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo tak Bóg umiłował świat, że Syna jednorodzonego wydał, aby każdy wierzący w Niego nie zginął, lecz otrzymał życie wieczne. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak bowiem Bóg umiłował świat, że poświęcił swego jedynego Syna, aby każdy, kto w niego wierzy nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Albowiem Bóg tak umiłował świat, że wydał swojego Syna Jednorodzonego, aby każdy, kto |

| | | | |
|---------|---------------------|--|--|
| | | | w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому що Бог так полюбив світ, що дав [свого] єдинородного Сина, аби кожний, хто вірить у нього, не загинув, але мав вічне життя. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W ten właśnie sposób bowiem umiłował ten bóg ten naturalny ustrój światowy, tak że również tego syna tego jedynorodzonego dał, aby wszystek wtwierdzający jako do rzeczywistości do niego nie odłączyłby się przez zatracenie, ale miałyby obecnie jakieś niewiadome życie organiczne niewiadome eonowe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Bóg tak umiłował świat, że dał swego jednorodzonego Syna, aby każdy, kto w niego wierzy nie zginął, ale miał życie wieczne. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo Bóg tak ukochał świat, że dał swego jedyne i неповtarzalnego w swoim rodzaju Syna, aby każdy, kto pokłada w nim ufność, miał życie wieczne, nie doznał zaś zupełnej zagłady. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Albowiem Bóg tak bardzo umiłował świat, że dał swego jednorodzonego Syna, aby nikt, kto w niego wierzy, nie został zgładzony, lecz miał życie wieczne. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak bowiem Bóg ukochał świat, że oddał swojego jedyne Syna, aby każdy, kto Mu uwierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. |